

**IZVJEŠĆE O RADU U 2004. GODINI**

**I**

**PLAN RADA ZA 2005. GODINU**

**Zagreb, veljača 2005.**

<b>Uvod</b>	<b>4</b>
<b>Osnovna zadaća</b>	<b>4</b>
<b>Zadaće i ciljevi:</b>	<b>4</b>
<b>Aktivnosti</b>	<b>5</b>
<b>Dugoročni ciljevi</b>	<b>6</b>
<b>I. Izvješće o radu za 2004. godinu</b>	<b>7</b>
<b>1. Program informacijsko-dokumentacijske i referalne djelatnosti</b>	<b>7</b>
<b>1.1 Prikupljanje informacija i publikacija</b>	<b>7</b>
1.1.1 Obvezni primjerak	7
1.1.2 Razmjena i donacije	8
1.1.3 Kupnja	8
<b>1.2 Obrada</b>	<b>9</b>
<b>1.3 Pohranjivanje</b>	<b>11</b>
1.3.1 Baze podataka	11
1.3.2 Zbirke	11
<b>1.4 Širenje (diseminacija) informacija i publikacija</b>	<b>12</b>
1.4.1 Rješavanje korisničkih upita	12
1.4.2 Hidra na Internetu	12
1.4.3 Objavljivanje i distribucija Hidrinih publikacija	14
1.4.4 Hidrini podaci u drugim domaćim i stranim publikacijama te na Internetu:	15
<b>1.5 Pokazatelji uspješnosti Hidrine diseminacije informacija za 2004. godinu</b>	<b>15</b>
<b>2. Usklađivanje sadržajne obrade informacijskih izvora u informacijskim službama državnih tijela Republike Hrvatske</b>	<b>17</b>
<b>2.1 Izgradnja jedinstvenog dokumentacijskog pojmovnog sustava</b>	<b>17</b>
2.1.1 Primjena jedinstvenog dokumentacijskog pojmovnog sustava u državnim tijelima	18
2.1.2 Prevođenje Pojmovnika Eurovoc	20
<b>3. Ostale aktivnosti</b>	<b>21</b>
<b>3.1 Edukacija</b>	<b>21</b>
3.1.1 Edukacija Hidrinih djelatnika	21
3.1.2. Suradnja i pomoć drugim državnim tijelima i institucijama iz područja Hidrine djelatnosti	21
<b>3.2 Međuinstitucionalna djelatnost</b>	<b>21</b>
3.2.1 Marketing i komunikacija - stalni poslovi na uspostavi i održavanju suradnje:	21
3.2.2 Oblici suradnje kroz određene poslove, zadatke i projekte	22
<b>3.3 Predstavljanje i promidžba agencije i službene dokumentacije na stručnim skupovima / tribinama / sajmovima / u medijima / u stručnim časopisima / u znanstvenim časopisima / u zbornicima</b>	<b>22</b>
<b>4. Kadrovi</b>	<b>23</b>
<b>5. Poslovni prostor</b>	<b>24</b>
<b>6. Izvješće o financijskom poslovanju za 2004. godinu</b>	<b>24</b>
<b>Financijsko izvješće za 2004. godinu</b>	<b>25</b>

<b>II. Plan rada za 2005. godinu</b>	<b>27</b>
<b>1. Program informacijsko-dokumentacijske i referalne djelatnosti</b>	<b>28</b>
<b>1.1 Prikupljanje informacija i publikacija</b>	<b>28</b>
1.1.1 Obvezni primjerak	28
1.1.2 Razmjena, donacija i kupnja	28
<b>1.2 Obrada</b>	<b>28</b>
<b>1.3 Pohranjivanje</b>	<b>29</b>
1.3.1 Baze podataka	29
1.3.2 Zbirke	29
<b>1.4 Širenje (diseminacija) informacija i publikacija</b>	<b>30</b>
1.4.1 Hidra na Internetu	30
1.4.2 Objavljivanje i distribucija Hidrih publikacija	31
1.4.3 Hidrih podaci u drugim domaćim i stranim publikacijama te na Internetu:	31
<b>2. Usklađivanje sadržajne obrade informacijskih izvora u informacijskim službama državnih tijela Republike Hrvatske</b>	<b>32</b>
<b>2.1 Izgradnja jedinstvenog dokumentacijskog pojmovnog sustava</b>	<b>32</b>
<b>2.2 Prevođenje Pojmovnika Eurovoc</b>	<b>33</b>
<b>3. Ostale aktivnosti</b>	<b>33</b>
<b>3.1 Edukacija</b>	<b>33</b>
3.1.1 Edukacija Hidrih djelatnika	33
3.1.2 Suradnja i pomoć drugim državnim tijelima i institucijama iz područja Hidrine djelatnosti	34
<b>3.2 Međuinstitucionalna djelatnost</b>	<b>34</b>
3.2.1 Stalni poslovi na uspostavi i održavanju suradnje:	34
3.2.2 Oblici suradnje kroz određene poslove, zadatke i projekte	34
<b>3.3 Predstavljanje i promidžba agencije i službene dokumentacije na stručnim skupovima / tribinama / sajmovima / u medijima / u stručnim časopisima / u znanstvenim časopisima / u zbornicima</b>	<b>35</b>
<b>3.4 Komunikacijsko-računalna infrastruktura</b>	<b>35</b>
<b>4. Kadrovi</b>	<b>35</b>
<b>5. Financijski plan za 2005. godinu</b>	<b>35</b>

## Uvod

Hidra je stručna služba Vlade Republike Hrvatske osnovana za obavljanje informacijskih, dokumentacijskih i referalnih poslova.

Hidra prikuplja javne službene publikacije i informacije, organizira znanja iz službenih izvora prema prihvaćenim standardima i razvija metapodatake i njihov način korištenja za jednostavniji dohvat i organiziranu trajnu pohranu.

Specifičnost organizacije tog znanja odražava aktualnu i dinamičnu situaciju unutar strukture tijela državne i lokalne vlasti i njihovu javnu dokumentaciju i Hidrina nastojanja da zadovolji sve izraženije potrebe korisnika za cjelovitim i lako dostupnim službenim informacijama ili uslugama.

*(članak 26. stavak 1. Zakona o Vladi Republike Hrvatske (NN, br. 101/98 i 15/2000; članak 25. stavak 1. Zakona o Vladi Republike Hrvatske (NN, br. 41/90, 8/91, 53A/91, 9/92, 55/92 i 29/94)*

## Osnovna zadaća

- Osigurati dostupnost, pod jednakim uvjetima i nepristrano, besplatno i u otvorenom pristupu, javnim službenim informacijama i publikacijama Republike Hrvatske, stranih zemalja i međunarodnih organizacija: Hrvatskom Saboru i njegovim tijelima, Vladi, tijelima državne uprave i ostalim državnim tijelima te tijelima lokalne i područne (regionalne) samouprave, gospodarskim, znanstvenim, obrazovnim i drugim javnim i privatnim subjektima, institucijama civilnoga društva i pojedincima,
- Promicati i unaprijediti korištenje javnih službenih informacija i publikacija Republike Hrvatske,
- Osigurati korištenje službene dokumentacije stranih zemalja, međunarodnih organizacija kao i drugih informacija, podataka i dokumentacije od interesa državnim tijelima i ostalim korisnicima.

## Zadaće i ciljevi:

- Omogućiti pristup službenim informacijskim izvorima prikupljanjem, standardiziranom obradom i organizacijom građe te diseminacijom informacija o javnim službenim dokumentima, informacijama i podacima o državnim tijelima i dužnosnicima,
- Osigurati dostupnost službenim publikacijama, dokumentaciji i drugim informacijskim izvorima izrađujući shemu za standardizirani, sustavni i abecedni popis državnih tijela i njihovih aktivnosti implementirajući je u prikazu podataka na Internetu, tiskanjem i distribucijom bibliografskih kataloga i drugih publikacija te otvorenim pristupom papirnatim zbirkama i elektroničkoj arhivi, te tako doprinjeti transparentnosti rada državnih tijela u ispunjavanju zakonskih obveza prema korisnicima informacija,
- Pružati usluge državnim tijelima prikupljajući relevantne informacije i publikacije iz domaćih i stranih službenih izvora pri rješavanju njihovih zakataka,
- Doprinositi međusobnoj komunikaciji državne vlasti i lokalne i područne (regionalne) samouprave,

- Suradivati u razvoju i izgradnji informacijske infrastrukture Vlade Republike Hrvatske i državnih tijela Republike Hrvatske temeljenoj na najsuvremenijim tehnologijama,
- Prevođenjem, dopunjavanjem i primjenom *Pojmovnika Eurovoc* sudjelovati u ostvarivanju ciljeva Strategije *Hrvatska u 21. stoljeću* u dijelu Informacijske i komunikacijske tehnologije u segmentima: osiguranje transparentnosti poslovanja, izgrađivanje jedinstvenog sustava poslovanja elektroničkim dokumentima, izgradnja atributa za opisivanje digitalnih dokumenata u procesu njihovog nastajanja, razmjene i pohranjivanja,
- Otvorenošću te općim i jednakim pristupom svojim dokumentacijskim zbirkama, informacijama i bazama podataka kojima raspolaže, omogućiti svim građanima ostvarivanje prava na kvalitetnije sudjelovanje u javnom odlučivanju, upoznavajući ih s njihovim pravima, dužnostima i mogućnostima čime se doprinosi unapređenju demokratskih procesa u društvu i ostvarenju ciljeva Javne uprave u Strategiji *Hrvatska u 21. stoljeću* te *Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Republike Hrvatske, s jedne strane, i Europskih zajednica i njihovih država članica, s druge strane (čl. 96. i 99.)*,
- Smanjiti troškove rješavanja korisničkih upita središnjim prikupljanjem, obradom, pohranom i diseminacijom informacija,
- Sudjelovati u radu drugih državnih tijela, edukaciji državnih službenika i ostalih korisnika,
- Osigurati online servise državnim tijelima izrađujući kataloge njihovih publikacija, adresare i drugo,
- Pridonosi osiguranju kulturnih dobara i čuvanju kolektivnog znanja izgradnjom i održavanjem depozitarne zbirke i pripadajuće bibliografije službenih publikacija (u papiratom i elektroničkom mediju) Republike Hrvatske,
- Doprinositi transparentnosti hrvatskih propisa i sadržaja službenih publikacija uporabom *Eurovoca*, *pojmovnika* Europske unije, pri njihovom indeksiranju, osobito u europskim zemljama te razumijevanju europskog zakonodavstva na temelju istog dokumentacijskog alata,
- Pomagati u stvaranju jezičnih standarda nužnih u procesu pridruživanje Republike Hrvatske Europskoj uniji koordinacijom prevođenja dokumentacijskih i jezičnih alata,
- Pomagati u uvođenju hrvatskog jezika u krug neslužbenih jezika Europske unije prevođenjem, dopunjavanjem, izdavanjem i diseminacijom *Pojmovnika Eurovoc*.

*(Preporuke Vijeća Europe br.R(81)19 Komiteta ministara – Državama članicama o pristupu informacijama u posjedu javne vlasti, usvojena u Zaključku Sabora o prihvaćanju akata Vijeća Europe o slobodi izražavanja (NN 7/91); Ujedinjeni narodi: čl. 25. Pakta o građanskim i političkim pravima; Zakon o pravu na pristup informacijama (NN 172/2003)*

## Aktivnosti

Svoju misiju Hidra ostvaruje obavljanjem informacijsko-dokumentacijskih i referalnih poslova koji podrazumijevaju: prikupljanje, obrađivanje, pohranjivanje i diseminaciju javnih službenih informacija i dokumentacije.

**Prikupljanje:** Hidra sustavno i ažurno prikuplja javne službene informacije i dokumentaciju, odnosno tiskanu građu i građu u elektroničkom obliku, koju kao autori ili izdavači potpisuju državna tijela ili tijela lokalne i područne (regionalne) samouprave, a ujedno je i depozitarni centar javnih službenih publikacija Republike Hrvatske i izvor informacija o njenoj pravnoj regulativi (*članak 39. Zakona o knjižnicama (NN*

105/97, 5/98 i 105/00). Razmjenom i donacijama pribavlja publikacije stranih zemalja i međunarodnih organizacija uz sve prisutnije prikupljanje i organizaciju relevantnih podataka sa službenih stranica stranih vlada i međunarodnih organizacija na Internetu.

**Obrada:** Sva prikupljena dokumentacija i informacije su obrađene a podaci pohranjeni u elektroničkom obliku u bibliografskim bazama podataka, bazama adresara i pojmovnika i e-arhivi u skladu sa svjetskim dokumentacijskim standardima (ISBD i ISO), čime je omogućena razmjena podataka s drugim dokumentacijskim sustavima i na međunarodnoj razini. Za sadržajnu obradu Hidra je prevela i objavila *Pojmovnik Eurovoc* (u izdanju Ureda za službenu dokumentaciju Europskih zajednica, odnosno Europske unije iz 1995., 2001. i 2003. godine) – višejezični strukturirani pojmovnik namijenjen, u prvom redu za djelotvornije i jednoznačno predmetno označavanje i pretraživanje publikacija vezanih uz rad Europskih zajednica, odnosno EU i zemalja u njezinom sastavu, te obradu parlamentarne dokumentacije. *Eurovoc* je multidisciplinarni pojmovnik s 6779 naziva razvrstanih u 21 područje, koji obuhvaća sve djelatnosti europskih institucija, a u Hidri služi za jednoobrazno indeksiranje službenih izvora i koordinirano uvođenje predmetne obrade dokumentacije u državnim tijelima i kao podloga za jednostavniji i ciljaniji dohvat informacija.

**Pohranjivanje:** Podaci kao bibliografski zapisi i drugi metapodaci pohranjuju se u elektroničkom obliku, a dokumenti i publikacije u zbirkama elektroničkih tekstova, e-arhivi na Hidrinom poslužitelju i zbirkama u otvorenom pristupu za papirnati medij u Hidrinim prostorima.

#### **Diseminacija:**

- odgovaranje na upit korisnika (pretraživanje izvora službenih informacija i dokumentacije, prikupljanje i organizacija relevantne građe),
- izdavanje i distribucija periodičkih kataloga i publikacija,
- zbirke dokumentacije u otvorenom pristupu,
- strukturirani i organizirani podaci i elektroničke publikacije na Internetu,
- Hidrini podaci u drugim domaćim i stranim publikacijama te na Internetu.

**Izgradnja normativnih baza podataka:** Prevođenjem i objavljivanjem višejezične verzije (hrvatski, engleski, francuski i njemački jezik) *Pojmovnika Eurovoc*, Hidra se uključuje u nacionalni projekt prevođenja tzv. *acquis communautaire* EZ-a na hrvatski jezik te prevođenja relevantnoga domaćeg zakonodavstva na jedan od jezika Europske unije. Time je ujedno započet posao na ujednačavanju terminologije Europske unije i postavljen okvir za terminološku bazu podataka. U tu svrhu Hidra je u suradnji s Ministarstvom europskih integracija prevela i izdala i *Četverojezični rječnik prava Europske unije* (Linde Praha a.s., 1999.) s terminima europskog zakonodavstva temeljenim na tekstovima osnovnih ugovora.

## **Dugoročni ciljevi**

Ostvarujući svoju misiju kroz opisane djelatnosti, Hidra sudjeluje u realizaciji strategije razvitka Republike Hrvatske u području informatizacije javne uprave i informacijske i komunikacijske tehnologije (e-government) kao i u procesu pridruživanja Europskoj uniji. Radeći na zadacima u okviru vlastite djelatnosti, Hidra omogućuje široku dostupnost javnih službenih informacija i publikacija te time doprinosi lakšem prijenosu informacija među državnim tijelima i pomaže korisnicima u pristupu izvorima javnih službenih informacija kroz različite medije. Cilj je Hidre da se razvije u jedinstveni državni portal za dohvat službenih izvora te tako doprinese zajedničkom nastojanju državnih tijela u pružanju cjelovitih i kvalitetnijih usluga građanima u kratkom vremenu i s manjim troškovima (e-Hrvatska u Strategiji *Hrvatska u 21. stoljeću*).

# I. Izvješće o radu za 2004. godinu

## 1. Program informacijsko-dokumentacijske i referalne djelatnosti

**Cilj programa je omogućiti dostupnost službenih publikacija i informacija državnim tijelima i drugim tijelima javne vlasti i javnosti.**

Radi ostvarenja toga cilja Hidra se rad odvija kroz niz aktivnosti: prikupljanje, obrađivanje, pohranjivanje i diseminiranje javnih službenih informacija i publikacija.

### 1.1 Prikupljanje informacija i publikacija

Hidra prikuplja službene publikacije, javne službene dokumente čiji su autori ili izdavači tijela javne vlasti, informacije iz službenih izvora koje sadrže osnovne podatke o tijelima javne vlasti i političkim strankama Republike Hrvatske te službene publikacije i informacije stranih zemljama i međunarodnih organizacija.

Prikupljanje se odvija primanjem obveznog primjerka prema Zakonu o knjižnicama, razmjenom i donacijama te kupnjom publikacija.

#### 1.1.1 Obvezni primjerak

Hidra je primalac *obveznog primjerka svih službenih publikacija, tj. javnih službenih dokumenata* čiji su autori ili izdavači tijela javne vlasti Republike Hrvatske (prema "Popisu tijela javne vlasti" NN /04). Na taj način Hidra prikupi najveći broj objavljenih publikacija, odnosno monografija, časopisa, novina, biltena i drugih publikacija, iako još uvijek ne u potpunosti i na vrijeme zbog propusta nekih tijela javne vlasti. Iako je u Zakonu o knjižnicama navedeno da se obveznim primjerkom smatraju publikacije i javni dokumenti na bilo kojem mediju, Hidra ne dobiva obavijest o objavljivanju dokumenata na službenim internetskim stranicama. Budući da dnevno raste broj tako objavljenih informacija potaknuto razvojem Interneta i poticajima Vlade RH, Hidra je počela sustavno prikupljati svu tu građu kako bi je sačuvala i trajno omogućila korisnicima pristup s jednog mjesta. Pri tome se vodi računa o očuvanju autentičnosti sadržaja, oblika i funkcionalnosti u svrhu dugoročne zaštite i korištenja.

#### 2004. godina

Prikupljeno je i obrađeno 888 jedinica (naslova) obveznog primjerka, od toga 359 periodike (nije uključen broj pojedinačnih jedinica periodičkih publikacija) i 529 omeđenih publikacija.

Radi sustavnog: cjelovitog, ažurnog i brzog prikupljanja elektronički objavljenih dokumenata, Hidra je u svibnju 2004. godine započela suradnju sa Sveučilišnim računalnim centrom (SRCE) na razvoju programa za prikupljanje i arhiviranje građe sa službenih internetskih stranica tijela javne vlasti RH.

Okosnicu projekta **Prikupljanje, odabir, obrada i pohranjivanje dokumenata (POOPD)** čini **Arhiv mrežnih dokumenata – AMD** čiji je cilj uspostava sustava za preuzimanje i arhiviranje mrežom dostupnih dokumenata s odabranog skupa Web sjedišta. Sustav je razvijen na temelju iskustava Srca u području istraživanja Weba (projekti MWP, DAMP) i utemeljen na Open Source programskoj podršci, modularan, proširiv i jednostavan za uporabu.

Modularan sustav izgrađen je od 5 cjelina:

- *Sakupljač* - podsustav za prikupljanje dokumenata s Web sjedišta
- *Kontrolor* - podsustav za kontrolu pobiranja i arhiviranje rezultata pobiranja
- *Planer* - podsustav za raspoređivanje pobiranja
- *Skladište podataka* - čine ga baza podataka i posebno organizirani datotečni sustav
- *Web sučelje* za pristup arhivu i upravljanje sustavom

Inicijalni podaci sustava POOPD su nazivi tijela javne vlasti Republike Hrvatske i političkih stranaka te adrese njihovih internetskih stranica selektirani iz Hidrih baza podataka.

Sustavom AMD upravlja se preko Web sučelja. Prikupljeni dokumenti nalaze se u organiziranom datotečnom sustavu kojem se pristupa prema web sjedištu pojedinog tijela i vremenu prikupljanja dokumenata. Svakom pobranom i pohranjenom dokumentu automatski su pridruženi meta podaci koji ga potanko određuju (autor, veličina, područje, vrijeme prikupljanja). Korištenjem AMD sustava razvijaju se kriteriji za odabir elektroničkih dokumenata koje je Hidra inicijalno odredila s obzirom na svoju osnovnu djelatnost, a to su autorstvo i sadržaj. Budući da još nije donijet zakon o elektroničkom dokumentu, Hidra je kao formalni kriterij za odabir dokumenata objavljenih na službenim internetskim stranicama odredila dokumente u PDF DOC i RTF formatu kao one koji u najvećoj mjeri mogu sačuvati autentičnost i cjelovitost podataka.

Nakon instalacije AMD sustava na računalu Hidre smještenom u SRCU, obavljeno je prikupljanje dokumenata s 422 Web sjedišta. Tom je prilikom prikupljeno 8.400 dokumenata, odnosno 13.000 dokumenata do kraja 2004. godine od čega je kao relevantno prema određenim kriterijima 2.300 dokumenata predviđeno za daljnu formalnu i sadržajnu obradu. Svi tako obrađeni dokumenti trajno su pohranjeni u Hidrinoj e-arhivi i dostupni korisnicima. Dokumenti koji nisu bibliotečno obrađeni također ostaju pohranjeni u arhivi.

### 1.1.2 Razmjena i donacije

Razmjenom i donacijama prikuplja se službena dokumentacija iz međunarodnih organizacija, inozemnih veleposlanstava i drugih inozemnih državnih ili informacijskih institucija.

Značajniji broj publikacija Hidri šalju: UNIDO, EC Commission, International Monetary Fund, International Trade Centre, International Labour Organization i World Trade Organization.

Razmjenom i donacijom prikupljeno je **459 publikacija**, od čega 372 naslova omeđenih publikacija i 87 naslova periodičkih publikacija (nije uključen broj pojedinačnih jedinica periodičkih publikacija).

### 1.1.3 Kupnja

- redovite godišnje pretplate na domaće i inozemne informacijske izvore,
- izabrane knjige trajne vrijednosti i priručnici nužni za obavljanje osnovne djelatnosti (rječnici, enciklopedije, leksikoni),
- novi neophodni relevantni informacijski izvori koji će se pojaviti na tržištu, a detektiraju se stalnim praćenjem domaće i inozemne izdavačke djelatnosti na sajmovima, Internetu i u medijima.



U 2004. godini kupljeno je **148 publikacija**, što uključuje: nove naslove, naslove na koje je obnovljena pretplata iz prijašnjih godina te pretplata na baze podataka dostupne putem Interneta.

## 1.2 Obrada

Obrada podataka se temelji na međunarodnim standardima za pohranu i razmjenu bibliografskih i drugih podataka uz korištenje:

- a) CDS/ISIS baze podataka u mrežnom okruženju pomoću korisničkih programskih sučelja na DOS i Windows platformi i
- b) *Pojmovnika Eurovoc* u sadržajnoj obradi svih tipova podataka čime se postiže njihovo logičko objedinjavanje i ujednačavanje.

Radi efikasnijeg informiranja korisnika nužan je **stalni rad na izgradnji (dopuni) informacijskog sustava** koji obuhvaća:

- a) održavanje i proširenje informacijskog sustava za evidenciju i održavanje podataka u dijelu:
  - praćenja službenoga e-izdavaštva do razine cjelovitih tekstova
  - formalne i sadržajne obrade objavljenih pravnih propisa i međunarodnih ugovora te tekstova prijevoda hrvatskih zakona na jedan od stranih jezika
  - institucija i osoba
  - praćenja rada i evidenciju podataka o političkim strankama
  - dopuna normativnoga sustava na temelju specijaliziranih rječnika i drugih izvora podataka
  - praćenja poslovanja Hidre
- b) izradu informacijskih pomagala za rad i praćenje djelatnosti HIDRA-e:
  - upute za obavljanje stručnih dokumentacijskih aktivnosti
  - pravila, standardi i preporuke za rad u:
    - formalnoj katalogizaciji građe
    - korištenju normativnog sustava u obradi podataka
    - praćenju aktivnosti i projekata HIDRA-e
- c) postepeni prijelaz na dinamički Web prostor:
  - nastavak rada na povezivanju baza podataka u integralni informacijski sustav normizacijom podataka i eliminacijom redundantnosti u njima
  - ujednačavanje formalne i sadržajne obrade podataka u svim segmentima sustava korištenjem normativnog sustava koji se trajno širi, dopunjava i mijenja
  - uspostava pretraživača nad bazama podataka.

U 2004. godini radilo se na sljedećim segmentima:

1. Dovođenje izrade i implementacije pretraživača nad bazama podataka:

- dovođenje programa za pretraživanje
- uspostava Linux servera
- izrada procedura za obnavljanje podataka i podešavanje pretraživača
- obuka djelatnika

2. Bibliografske baze podataka:

i. Službene publikacije Republike Hrvatske:

- dovođenje uspostave sustava signatura na temelju klasifikacijske sheme ustroja Republike Hrvatske pohranjene u normativnoj bazi *Pojmovnika Eurovoc*, namijenjenog otvorenom pristupu dokumentacijskoj građi na policama zbirke
- izrada topografskog kataloga
- sređivanje podataka za inventarnu knjigu omeđene i serijske građe u skladu s Uputama za postupanje kod nabave, obrade, pohrane i zaštite dokumentacijske građe
- logički dizajn kataloga u skladu s klasifikacijskom shemom ustroja vlasti Republike Hrvatske s tijelima javne vlasti kao autorima i izdavačima službenih publikacija i dokumentacije te izrada programske podrške za automatiziranu pripremu teksta kataloga
- logički dizajn zbirke kataloga pojedinih tijela javne vlasti za potrebe ispisa, izrada programske podrške i procedura te objava na Internetu

ii. Baza pravnih propisa Republike Hrvatske:

- po objavi u Narodnim novinama, povezivanje bibliografskih podataka o zakonskim, podzakonskim aktima te drugim propisima i međunarodnim ugovorima Republike Hrvatske s cjelovitim tekstovima na Internetu
- bibliografski su obrađeni i djelomično ili potpuno usklađeni zakonski i podzakonski akti Republike Hrvatske sa zakonodavstvom Europske unije te povezani sa zapisima i cjelovitim tekstovima svih pratećih podzakonskih i temeljnih akata te aktima Europske unije. Uspostavljanje baze podataka obavljeno u sklopu projekta *Sadržajna obrada zakonskih i podzakonskih akata Republike Hrvatske djelomično ili potpuno usklađenih sa zakonodavstvom Europske unije* na osnovi objavljenih akata u Narodnim novinama, praćenja sjednica Hrvatskog sabora i *Nacionalnoga programa Republike Hrvatske za pridruživanje Europskoj uniji za 2003. i 2004. godinu*. U 2004. godini je obrađeno 260 akata.

3. Baze adresara državnih institucija i jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave Republike Hrvatske i političkih stranaka:

- priprema za integraciju podataka iz baze adresara u bibliografske baze podataka s ciljem smanjivanja redundantnih podataka, izrada procedure za konverziju

4. Edukacija:

- Rad s vježbenicima i drugim djelatnicima radi osposobljavanja za samostalno vođenje brige o bazama podataka za koje su nadležni (pohrana, eksport podataka i slično)
- Definiranje procedura za rad s podacima
- Sređivanje i izrada dokumentacije i uputa za rad

## 1.3 Pohranjivanje

Bibliografski podaci o publikacijama te ostali podaci pohranjuju se u baze podataka koje se dnevno dopunjuju, a same publikacije i dokumentacija svrstavaju u zbirke i/ili elektroničke arhive na Hidrinom poslužitelju, od kojih je zbirka službenih publikacija Republike Hrvatske ujedno i depozitarna.

### 1.3.1 Baze podataka

Trajna pohrana podataka na elektronički medij ostvaruje se unosom podataka i preuzimanjem podataka iz drugih elektroničkih izvora. Tematski su podaci pohranjeni u cjeline:

- bibliografska baza podataka službene dokumentacije
- bibliografska baza propisa Republike Hrvatske: zakonski i podzakonski akti, međunarodni ugovori (bilateralni i multilateralni) i drugi propisi objavljeni u službenom glasilu
- baza podataka tijela javne vlasti Republike Hrvatske s podacima o adresama, unutrašnjem ustrojstvu i dužnosnicima i visokim državnim službenicima
- baza podataka o političkim strankama
- hijerarhijski strukturirane normativne baze podataka:
  - *Pojmovnik Eurovoc* na hrvatskom jeziku s uporednim nazivima na engleskom, njemačkom i francuskom jeziku,
  - normativni nazivi i imena tijela javne vlasti Republike Hrvatske na hrvatskom i engleskom jeziku,
  - zemljopisni pojmovi Republike Hrvatske na hrvatskom i engleskom jeziku,
  - osobna imena,
  - kodovi zemalja i jezika,
- elektronička arhiva javne službene dokumentacije Republike Hrvatske

### 1.3.2 Zbirke

- a) Službena dokumentacija Republike Hrvatske
- b) Službena dokumentacija stranih zemalja i međunarodnih organizacija
- c) Opće zbirke

Dovršena revizija građe u zbirci javne službene dokumentacije Republike Hrvatske i općoj zbirci prema internom aktu Hidre, Uputama za postupanje kod nabave, obrade, pohrane i zaštite dokumentacijske građe koja je započeta 2003. godine temeljem *Pravilnika o reviziji i otpisu knjižnične građe (NN 21/02)* i Zakona o knjižnicama (NN 105/97). Prema izvještaju Povjerenstva koje je provelo reviziju, zbirka službene dokumentacije Republike Hrvatske temeljem obveznog primjerka ima 4.589 naslova, a opća zbirka 521 naslov, odnosno ukupno 5.110 naslova publikacija.

## 1.4 Širenje (diseminacija) informacija i publikacija

Hidra omogućuje dostupnost javnim službenim informacijama i dokumentaciji na sljedeće načine: rješavanjem pojedinačnih korisničkih upita, tiskanjem i distribucijom godišnjih kataloga i publikacija, prikazom prikupljenih i obrađenih podataka na Hidrinim internetskim stranicama, objavljivanjem prikupljenih i obrađenih službenih informacija u izdanjima drugih izdavača te povezivanjem Hidrinih web stranica sa stranicama drugih izvora na Internetu, organizacijom predstavljanja aktivnosti i projekata ili njihovim predstavljanjima na skupovima, seminarima i slično koje organiziraju druge institucije.



### 1.4.1 Rješavanje korisničkih upita

Neposredni i akativni način diseminacije informacija je rješavanje pojedinačnih upita korisnika. Hidra to rješava tako da na zahtjev korisnika njezini informacijski specijalisti pretražuju službene informacijske izvore i baze podataka u Hidri, Internetu i drugim relevantnim institucijama (knjižnicama, arhivima, institutima), organiziraju prikupljenu građu i u najkraćem je roku dostavljaju korisniku. Korisnički upiti postaju sve zahtjevniji, a odgovori složeniji. Sve veći broj upita zahtjeva pretraživanje koje iziskuje velik broj radnih sati te visoku razinu znanja i vještine, a najčešće rezultira obimnom tiskanom ili digitalnom građom.

**Pojedinačni upiti u 2004. godini** stizali su najvećim dijelom od domaćih korisnika: tijela javne vlasti Republike Hrvatske (najčešće državnih tijela) 500 upita, drugih pravnih osoba 227 i pojedinaca 516 te iz stranih zemalja, međunarodnih organizacija i pojedinaca izvan Republike Hrvatske 224. Teme upita su bile iz najrazličitijih područja (gospodarstva, posebice vanjske trgovine i različitih statističkih pokazatelja, turizma, financija, politike, ekologije, prava u smislu zakona i svih ostalih pravnih dokumenata i njihovih prijevoda na druge jezike, kulture, odgoja i obrazovanja, izbora, političkih stranaka), a odnose se na Republiku Hrvatsku, kao i na strane zemlje i međunarodne organizacije. Hidra je promptno rješavala mnoštvo zahtjeva vezanih uz važne aktualne procese i poslove u državi između kojih je najdominantnije u zahtjevima bilo pitanje vezano za usklađivanje hrvatskoga zakonodavstva s europskim, što je zahtijevalo pretraživanje i pronalaženje zakonskih tekstova Europske unije, zemalja Europske unije kao i tranzicijskih zemalja koje su već obavile posao harmonizacije svojih zakona s europskima.



Osim državnih tijela, značajan je broj upita korisnika akademske zajednice sa hrvatskih sveučilišta i obrazovnih institucija te očiti porast korisnika – građana što pripisujemo sve većoj prepoznatljivosti Hidre kao institucije koja na jednom mjestu pruža informacije o službenim publikacijama i informacijama, ali i potrebi građana za korištenjem prava na dostupnost službenih informacija.

### 1.4.2 Hidra na Internetu

U cilju najbržeg i najobuhvatnijeg informiranja korisnika Hidra izgrađuje i obnavlja internetske stranice kako bi:

- informirala korisnike Interneta o novostima o Hidri i njezinoj djelatnosti (publikacijama, proširenju djelatnosti novim projektima, normativnim bazama podataka (*Pojmovnik Eurovoc*) i slično),

- izgradila jedinstveni službeni ulaz za dohvat podataka o osnovnim podacima tijela javne vlasti Republike Hrvatske, njihovim publikacijama i dokumentaciji te sadržajima internetskih stranica,
- informirala o službenim publikacijama stranih zemalja i međunarodnih organizacija i vezama na njihove internetske stranice.

Web stranice donose podatke na hrvatskom i engleskom jeziku kroz sljedeće glavne rubrike:

- **O Hidri** – djelatnost, ustrojstvo, djelatnici, novosti i projekti u tijeku, bibliografija Hidrinih izdanja na papirnatom i elektroničkom mediju,
- **HR vodič** – osnovni podaci o Republici Hrvatskoj, adresar državnih tijela Republike Hrvatske s dužnosnicima i visokim državnim službenicima, kazalo institucija državnog ustroja prema pojmovima iz *Pojmovnika Eurovoc*, kronologija i sastav Vlade Republike Hrvatske, podaci o članstvu Republike Hrvatske u međunarodnim organizacijama, strana diplomatska predstavništva u Republici Hrvatskoj.

- **Terminologija:**

- ***Pojmovnik Eurovoc*** – središnja normativna baza podataka do koje se dolazi kroz hijerarhijski prikaz te do pojedinih podataka (hrvatski, engleski, francuski i njemački jezik) kroz tražilicu. Hrvatski dodatak: strukturirani pojmovnik imena hrvatskih državnih tijela, političke stranke i zemljopisne odrednice Republike Hrvatske, prikazan je u nastavku hijerarhijskog prikaza i označen posebnim znakom. Isto tako su označeni deskriptori (Crovoc) ugrađeni u originalnu strukturu *Pojmovnika*.

U 2004. godini rekonstruirane su cjelokupne stranice s podacima *Pojmovnika* prema 4. izdanju (verzija 4.1), dopunjen je nacionalni dio kako u dijelu *Pojmovnika* imena državnih tijela tako i u dijelu drugih dodanih hrvatskih deskriptora i nedeskriptora i postavljena tražilica s indeksima na četiri jezika te izrađen *Pojmovnik Eurovoc* uPDF formatu za ispis.

***Četverojezični rječnik prava Europske Unije*** - Rječnik sadrži pravno i drugo stručno nazivlje obuhvaćeno osnovnim aktima Europske unije na hrvatskom, engleskom, francuskom i njemačkom jeziku.

- **Službena dokumentacija:**

Stranice s podacima o službenim publikacijama i bazama podataka Republike Hrvatske donose bibliografske podatke o službenim izdanjima tijela javne vlasti Republike Hrvatske za prethodnu godinu. U 2004. godini podaci za 2003. godinu bili su dostupni kroz kazalo naslova, predmetnih odrednica i imena autora – tijela javne vlasti. Izgrađen je i posebni pristup pravnim aktima Republike Hrvatske usklađenim sa zakonodavstvom Europske unije kroz naslov akta i klasifikaciju područja te e-arhivi dokumentacije državnih tijela Republike Hrvatske kroz imena tijela vlasti i klasifikaciju područja djelatnosti.

- **Političke stranke u Republici Hrvatskoj:** podaci o strankama, izborima i članstvu u Hrvatskom Saboru. Periodično ažuriranje dvojezičnih osnovnih podataka, sažetaka o povijesti i programima političkih stranaka s poveznicama na pune tekstove statuta i programa te bibliografije prikupljene dokumentacije i publikacija političkih stranaka.
- **Arhiva:** Hidrine publikacije u digitaliziranom obliku.

Tijekom 2004. godine objavljene su mrežne publikacije:

- *Republika Hrvatska - Mali vodič: Republic of Croatia - Mini Guide, 2004*

- *Političke stranke u Republici Hrvatskoj 8/2004.*
- *Katalog službenih publikacija i baza podataka Republike Hrvatske: Catalogue of the Official Publications and Databases of the Republic of Croatia , 9/2003.*
- **Linkovi** : održavanje ažurnih podataka o adresama internetskih stranica.
  - tijela javne vlasti Republike Hrvatske koja imaju podatke na Internetu dostupna su kroz abecedno kazalo naziva i prema djelatnostima
  - međunarodne organizacije
  - političke stranke u Hrvatskoj i svijetu

### Brojčani pokazatelji posjećenosti Hidrinih internetskih stranica

Korištenje novih tehnologija i porast broja Internet korisnika povećava i broj onih koji sami i neposredno dolaze do željenih informacija i na Hidrinim Internet stranicama.

	I. kvartal	II. kvartal	III. kvartal	IV. kvartal	Ukupno 2004. godine
Broj posjetitelja	102.200	91.509	94.949	100.000	388.658
Posjetitelja dnevno	1.174	994	1.043	1.000	1.052
IP jedinstvene	29.306	27.234	25.199	25.000	
Broj otvorenih stranica	414.763	650.960	694.004	700.000	2.459.727
Broj otvorenih stranica dnevno	4.767	7.075	7.626	8.000	6.867

Web sjedište Hidre posjećeno je gotovo 400.000 puta tijekom 2004. godine, pri čemu je pregledano 2.5 milijuna stranica. Dnevno je u prosjeku otvarano blizu 7.000 stranica. Posebno treba napomenuti da je veliki broj pristupa objavljenim elektronskim publikacijama u PDF formatu.

### 1.4.3 Objavljivanje i distribucija Hidrinih publikacija

Podaci pohranjeni u Hidrinim dokumentacijskim bazama podataka programski se pripremaju za izdavanje tiskanih publikacija i/ili izdanja na elektroničkom mediju (izdanja u PDF formatu, *read-only* baza podataka te prezentacija na Internetu).

Hidra godišnje tiska kataloge, adresare i ostale publikacije na temelju prikupljene građe i informacija.

- *Katalog službenih publikacija i baza podataka Republike Hrvatske : Catalogue of the Official Publications and Databases of the Republic of Croatia , 9/2003.* (papirnato i elektroničko izdanje: PDF format i online) (veljača 2004.)
- *Hidra (mapa)* (lipanj 2004.)

- **Republika Hrvatska - Mali vodič: Republic of Croatia - Mini Guide, 2004.** (papirnato i elektroničko izdanje: PDF format i online) (lipanj 2004.)
- **Političke stranke u Republici Hrvatskoj: Political Parties in the Republic of Croatia, 8/2004** (papirnato i elektroničko izdanje: PDF format i online) (listopad 2004.)
- **Pojmovnik Eurovoc 4.1 izdanje** (elektroničko izdanje: CD-ROM, PDF format i online) (studeni 2004.)
- Letak za Projekt: **Sadržajna obrada zakonskih i podzakonskih akata Republike Hrvatske djelomično ili potpuno usklađenih sa zakonodavstvom Europske unije** (lipanj 2004.)
- Letak za Projekt: **Prikupljanje, odabir, obrada i pohrana dokumenata sa službenih mrežnih stranica tijela javne vlasti Republike Hrvatske** (studeni 2004.)

#### Distribucija publikacija:

- državna tijela i institucije Republike Hrvatske - 271 adresa
- diplomatsko-konzularna predstavništva Republike Hrvatske - 106 adresa
- diplomatsko-konzularna predstavništva stranih država u Hrvatskoj - 97 adresa
- političke stranke - 90 (Političke stranke u Republici Hrvatskoj)
- narodne, sveučilišne, fakultetske i specijalne knjižnice u Republici Hrvatskoj - 280 adresa
- suradne institucije u inozemstvu (sveučilišne i specijalizirane knjižnice, INDOK-centri, knjižnice međunarodnih organizacija, parlamenata i drugih institucija stranih zemalja) – 80 adresa
- posjetitelji/korisnici HIDRA-inih informacijskih usluga - cca 1.000 primjeraka

Ukupno je distribuirano oko 6.000 primjeraka Hidrinih publikacija i ostalog tiskanog materijala na približno 1.000 adresa u zemlji i inozemstvu.

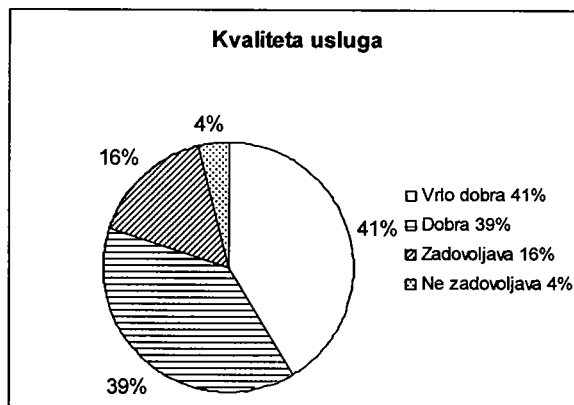
#### 1.4.4 Hidrini podaci u drugim domaćim i stranim publikacijama te na Internetu:

Ažuriranje podataka u svjetski relevantnom izdanju *Munzinger Archiv*. Također se trajno ažuriraju podaci o linkovima na Hidru na visoko pozicioniranim adresama na Webu koje donose podatke o Republici Hrvatskoj i službenoj dokumentaciji.

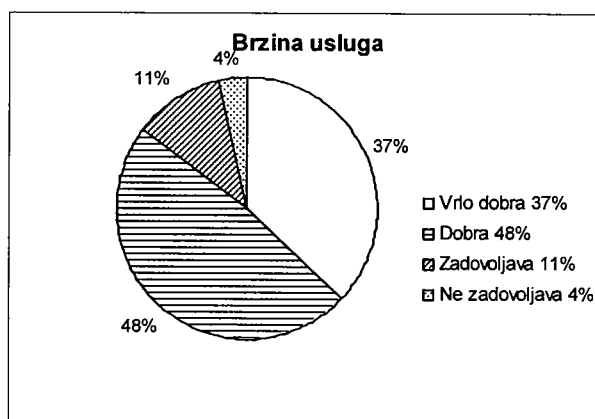
### 1.5 Pokazatelji uspješnosti Hidrine diseminacije informacija za 2004. godinu

- Riješeno 1467 individualnih korisničkih upita.
- Hidrine internetske stranice ukupno posjetilo 388.658 posjetitelja i otvorilo ukupno 2.459.727 stranica.
- Tiskana tri sveska periodičnih publikacija i novo izdanje *Pojmovnika Eurovoc* na CD-ROM-u i internetskim stranicama u PDF formatu te Mapa o Hidri i dva letka. Distribuirano ukupno oko 6.000 primjeraka tiskane građe i CD-ROM-ova na oko 1.000 adresa u zemlji i inozemstvu.

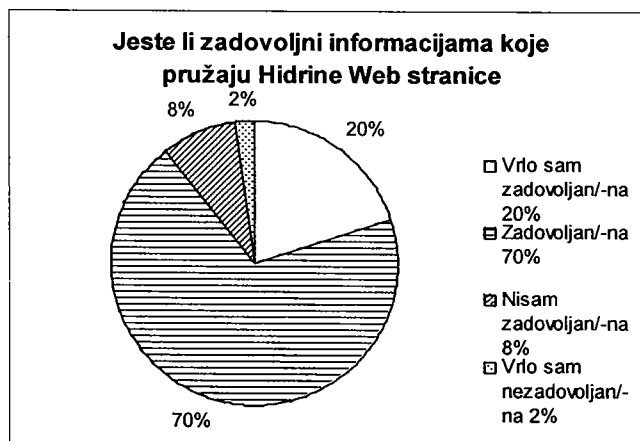
- Prema podacima ankete objavljene na internetskim stranicama 80% ispitanika vrlo je zadovoljno ili zadovoljno **kvalitetom** Hidrinih usluga.



- Prema podacima ankete objavljene na internetskim stranicama 85% ispitanika vrlo je zadovoljno ili zadovoljno **brzinom** Hidrinih usluga.



- Informacijama koje pružaju Hidrine Web stranice vrlo je zadovoljno ili zadovoljno 90% ispitanika! Veći dio preostalih je u rubrici “zadovoljava”, a tek njih 2% nije zadovoljno. Dio nezadovoljnih, a to se da zaključiti prema navedenim razlozima (sljedeće pitanje u anketi), nije pažljivo pročitao čime se Hidra bavi i koje informacije nudi pa su na Hidrinim stranicama tražili podatke koji ne ulaze u njezinu djelatnost (tumačenja zakonskih članaka, novosti u državi, podaci o programima rada pojedinih fakulteta, povijesni pregledi i sl.).





## 2. Usklađivanje sadržajne obrade informacijskih izvora u informacijskim službama državnih tijela Republike Hrvatske

### 2.1 Izgradnja jedinstvenog dokumentacijskog pojmovnog sustava

Prvi korak rada u sklopu programa *Usklađivanje sadržajne obrade informacijskih izvora u informacijskim službama državnih tijela Republike Hrvatske*, predstavlja uspostavljanje jedinstvenog nacionalnog pojmovnog sustava u informacijsko-dokumentacijskim i referalnim službama državnih tijela RH.

Dvojaka je uloga takvog pojmovnog sustava:

- a) služi u organizaciji, pohrani i dohvat u službenih informacija i dokumentacije RH kroz jedinstveno indeksiranje sadržaja i izvora,
- b) služi kao okvir za izgradnju jezičnog standarda za potrebe stručnog prevođenja iz područja djelokruga i interesa državnih tijela RH, osobito vezano za prevođenje zakonskih tekstova u procesu približavanja RH Europskoj uniji.

U tu svrhu potrebno je postaviti terminološki okvir, izraditi računalne alate i uspostaviti procedure za trajno prikupljanje, obradu i razmjenu normativnih podataka namijenjenih ujednačenoj sadržajnoj obradi informacijskih izvora (publikacije na raznim medijima, baze podataka, Internet). Ujednačenom se sadržajnom obradom službenih informacija i podataka postiže njihovo efikasno pretraživanje i razmjena, posebice u izgradnji e-vlade, standardiziranom nastupu tijela javne vlasti prema javnosti kroz Internet.

Izgradnja jedinstvenog dokumentacijskog pojmovnog sustava u državnim tijelima zamišljena je kao izrada središnjeg terminološkog sustava koji će objedinjavati terminološke sustave pojedinih djelatnosti pa tako u cijelosti/dijelovima višestruko služiti u raznim informacijskim i dokumentacijskim službama. Kao temelj za objedinjavanje predlaže se *Pojmovnik Eurovoc* pomoću kojega se osigurava transparentnost informacija i u međunarodnoj zajednici.

Cilj aktivnosti je postavljanje procedura za prikupljanje terminologije raznih stručnih područja i djelatnosti, ugradnja prikupljenih podataka u tijelo *Pojmovnika Eurovoc* kao nacionalnog dodatka te distribuciju podataka raznim dokumentacijskim sustavima državnih tijela Republike Hrvatske uz pomoć međunarodnih standarda za razmjenu podataka. U **2004. godini** to je podrazumijevalo:

- Praćenje promjena *Eurovoca* (komunikacija s Uredom za službene publikacije Europskih zajednica)
- U suradnji s Knjižnicom Sabora uspostavljanje procedure za preuzimanje dopuna *Eurovoca* u lokalne normativne datoteke dokumentacijskih sustava pojedinih institucija s mogućnošću dodavanja specifičnih deskriptora potrebnih u obradi njegovih vlastitih fondova
- Dogradnja nacionalnog dodatka, dopuna deskriptora, nedeskriptora, definicija i objašnjenja, asocijativnih veza pridruživanjem iz pojmovnika posebnih područja

## 2.1.1 Primjena jedinstvenog dokumentacijskog pojmovnog sustava u državnim tijelima

Započet je rad na automatiziranoj primjeni *Eurovoca* u opredmećivanju službene dokumentacije u sklopu projekta *Automatsko indeksiranje deskriptorima Eurovoca (AIDE)*, kojeg, uz idejnu potporu Europske komisije i Joint Research Centre, zajedno provode **Hidra, Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu**, kao referalne institucije za jezične tehnologije i izgradnju lingvističkoga korpusa tekstova i **Zavod za elektroniku, mikroelektroniku, računala i inteligentne sustave Fakulteta za elektrotehniku i računarstvo Sveučilišta u Zagrebu** koji radi na istraživanju u području dobinske analize podataka i tekstova, inteligentnim sustavima, mekom računarstvu, strojnom učenju, istraživanju znanja i neuronskim mrežama.

Cilj projekta je izgradnja sustava za automatsko indeksiranje službenih dokumenata pomoću *Pojmovnika Eurovoc*, koji bi stvarateljima dokumenata u državnim tijelima omogućio, ili barem u najvećoj mjeri pojednostavnio, posao indeksiranja dokumenata u okviru pripreme dokumenata za organiziranu pohranu i dohvat u elektroničkom poslovanju na nivou državnih tijela kao cjeline.

Sadržajnim označivanjem teksta u trenutku njegovog nastanka te objavljivanjem sadržajnih oznaka zajedno s tekстом:

- zaobilazi se višestruko čitanje istih tekstova i njihovo sadržajno označivanje u svim službama koje tekst katalogiziraju i obrađuju
- podiže se kvaliteta sadržajne obrade time što je obavlja sam autor teksta.

Primjenom *Eurovoca* kao jedinstvenog pojmovnika, metajezika, u označivanju sadržaja, omogućuje se bolja razumljivost i usporedivost obrađenih kategorija istovremeno u nacionalnom i međunarodnom višejezičnom okruženju.

U rujnu 2004. godine na radionici JRC pod naslovom: *Addressing the Language Barrier Problem in the Enlarged EU – Automating EUROVOC Descriptor Assignment* dane su upute o načinu uključivanja pojedinih zemalja u posao izgradnje automata za indeksiranje. U skladu s iskustvima i preporukama JRC grupe istraživača potrebno je priskrbiti korpus od barem 10.000 tekstova indeksiranih Eurovoc deskriptorima za „učenje“ automata indeksiranju na nekom jeziku. Zbog obimnog posla oko prikupljanja i obrade relevantnih tekstova prije samog početka rada na sustavu, Projekt AIDE zamišljen je u nekoliko faza:

faza: 1. Pripremanje korpusa tekstova za „učenje“ Automata:

### a) Izbor i formalna bibliografska obrada tekstova:

Korpus tekstova čine:

- tekstovi propisa u HTML formatu iz baze podataka Narodnih novina (bez propisa o dopunama i izmjenama)
- elektronički tekstovi u XML, DOC, RTF i PDF formatu objavljeni na službenim stranicama RH

### b) Pobiranje cjelovitih tekstova, njihova pohrana i konverzija u XML format

Zbog uspostavljanja jedinstvenih procedura za obradu teksta te efikasne razmjene podataka (s timom JRC i inače) potrebno je tekstove konvertirati u isti, zajednički format. XML se smatra najpogodnijim standardom te će se izraditi program za automatsko konvertiranje tekstova.

U tu svrhu će se analizirati unutarnja struktura dokumenata u svrhu prepoznavanja dijelova teksta koji su sadržajno interesantniji od ostatka (za zakone: naslov, prvi članak...), kako bi se riječima iz tih dijelova pridijelila veća težina pri automatskoj dodjeli Eurovoc deskriptora. Odgovarajuće oznake tako prepoznatih dijelova biti će ugrađene u XML prezentaciju teksta.

### c) Radna stanica za ručno indeksiranje:

Za potrebe bržeg i efikasnijeg indeksiranja izraditi će se radna stanica koja će pomoći indeksatorima kod ručnog indeksiranja, a pojedini će programski moduli biti iskoristivi kod izrade Automata.

Moduli:

- Preglednik tekstova iz XML prezentacije koji uključuje:
  1. prepoznavanje „zaustavnih“ i „zanemarenih“ riječi
  2. prepoznavanje i označivanje višerječnih izraza
  3. normalizaciju teksta svođenjem riječi na osnovni oblik
  4. abecedni i frekvencijski prikaz pojavljivanja svih oblika riječi
  5. abecedni i frekvencijski prikaz pojavljivanja osnovnih oblika riječi (lema)
  6. prikaz navoda iz abecednih i frekvencijskih popisa u tekstu
  7. označivanje lema kad potječu iz sadržajno značajnih dijelova teksta
  8. označivanje lema koje su kao deskriptori ili nedeskriptori prisutne u Pojmovniku Eurovoc
  9. drugi statistički pokazatelji koji mogu pomoći pri odabiru deskriptora.

Preglednik XML tekstova fukcijama središnji je dio radne stanice i stalnom doradom će prerasti u Automat.

- Preglednik Pojmovnika Eurovoc
- Mehanizam pridruživanja deskriptora tekstu

- faza: 2     **Ručno indeksiranje** korpusa tekstova za „učenje“ pomoću radne stanice za ručno indeksiranje
- faza: 3.     Odabir **metoda** i izrada programske podrške za **automatsko indeksiranje**
- faza: 4.     Učenje Automata
- faza: 5     Uspostavljanje **online Automata** za indeksiranje Eurovocom

U 2004. godini počela je izgradnja korpusa tekstova u digitalnom obliku za učenje “automata” bibliografskom obradom gotovo svih pravnih propisa Republike Hrvatske od 1990. godine (formalna obrada) i započetim automatskim pobiranjem publikacija i dokumentacije sa službenih internetskih sjedišta.

Započelo se s izradom programa za konverziju HTML formata u XML te je analizu unutarnje strukture. Konverziju je prošlo više od 2.000 propisa. Iskustva se sustavno prikupljaju i ugrađuju kroz poboljšanja programa.

Napravljen je osnovni dio radne stanice za ručno indeksiranje tako da se može početi koristiti:

- Preglednik XML prezentacije tekstova (1., 3.,4.,5.,6.,)
- Preglednik Pojmovnika Eurovoc

Projekt i rezultati prve faze su predstavljeni u Hidri krajem prosinca 2004. godine.

### 2.1.2 Prevođenje Pojmovnika Eurovoc

Prevođenjem *Pojmovnika Eurovoc*, višejezičnog kontroliranog pojmovnika Europske unije na hrvatski jezik, gradi se semantički temelj jedinstvenog nacionalnog pojmovnog sustava. Sustav omogućuje usporedno korištenje terminologije na jezicima Europske unije koji su uključeni u službenu verziju *Pojmovnika*, a njegova primjena pri indeksiranju hrvatskih službenih informacija transparentnost hrvatskih pravnih i drugih službenih publikacija i dokumenata u međunarodnoj zajednici. Dodavanjem hrvatske terminologije u strukturu pojmovnika dobiva se istovremeno i komunikacijski alat prilagođen nacionalnim potrebama. Zbog toga je potrebno trajno ažuriranje *Pojmovnika* prema promjenama koje se dogovaraju u okviru zemalja Europske unije, a proizlaze iz njegovog korištenja, te prikupljanje i sistematizacija nacionalnih pojmova potrebnih da pojmovnik zadovolji i nacionalnu razinu primjene. Prikupljena terminologija javno je dostupna informacijsko-dokumentacijskim i drugim službama državnih tijela Republike Hrvatske objavljivanjem u papirnatom i elektroničkom mediju.

#### 2004. godina

- U suradnji s Knjižnicom Hrvatskoga sabora prikupljeni su novi deskriptori i nedeskriptori i ugrađeni u postojeću strukturu *Pojmovnika* (s posebnom oznakom hrvatskog izvora). Dopunjenje izvorne verzije *Pojmovnika Eurovoc* nužno je zbog jednostavnijeg i preciznijeg indeksiranja hrvatskih službenih izvora kao i njihov dohvat prilikom pretraživanja na Internetu
- Ažuriran je Pojmovnik imena tijela javne vlasti, političkih stranaka i zemljopisnih odrednica
- Revidirani su dosadašnji hrvatski prijevodi u skladu s prikupljenim komentarima proizašlim uporabom pojmovnika
- Verzija 4.1 *Pojmovnika Eurovoc* prevedena je i objavljena na elektroničkom mediju kao: CD-ROM, na Hidrinim Internet stranicama kao online baza podataka za pretraživanje i pregled te uPDF formatu za ispis

## 3. Ostale aktivnosti

### 3.1 Edukacija

#### 3.1.1 Edukacija Hidrih djelatnika

U okviru svojih mogućnosti Hidra sudjeluje u edukaciji svojih djelatnika omogućujući njihovo prisustvo relevantnim predavanjima, seminarima, radionicama, okruglim stolovima, skupovima, tečajevima i drugim obrazovnim programima.

U 2004. godini Hidra je uključila u tečajeve European Computer Driving Licence (ECDL) dva svoja djelatnika.

Količina i frekvencija pohađanja edukativnih predavanja i radionica ovisi o organizaciji tih djelatnosti od strane drugih državnih tijela i znanstvenih i ostalih institucija, novonastalim potrebama za proširenjem određenih znanja u Hidri, a sve u okviru novčanih mogućnosti Hidre za tu namjenu.

#### 3.1.2. Suradnja i pomoć drugim državnim tijelima i institucijama iz područja Hidrine djelatnosti

Hidra organizira i provodi niz stalnih ili povremenih aktivnosti suradnje i pomoći u ovladavanju novim znanjima.

- **Obrazovanje svih profila informacijske struke** (dokumentalisti, knjižničari, arhivisti) za područje dostupnosti javnih službenih informacijskih izvora te postupaka standardizirane obrade i izrade specijaliziranih normativnih datoteka (za postdiplomande Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu – Odsjek za informacijske znanosti)
- **Pomoć u edukaciji nastavnika prema potrebi i interesu**
- **Održavanje radionica permanentne izobrazbe** - korištenje svjetskih standarda, postojećih klasifikacijskih sustava i pojmovnika
- **Pomoć u analizi podataka pri uspostavljanju novih segmenata informacijskih sustava** prema potrebi i interesu drugih tijela i institucija
- **Sudjelovanje u razvoju informacijske struke** (aktivnim sudjelovanjem na seminarima i predavanjima, stručnim radionicama i okruglim stolovima)
- **Fondovi i resursi Hidre** kao informacijsko-dokumentacijske referalne agencije u službi državnih tijela

### 3.2 Međuinstitucionalna djelatnost

#### 3.2.1 Marketing i komunikacija - stalni poslovi na uspostavi i održavanju suradnje:

- stalni kontakti s državnim tijelima Republike Hrvatske
- uspostavljanje suradnje s drugim institucijama od interesa za obavljanje osnovne djelatnosti

- širenje kruga institucija s kojima se informacije razmjenjuju i kojima se informacije distribuiraju
- kontakti s diplomatsko-konzularnim i kulturnim predstavništvima stranih zemalja na tlu Hrvatske
- kontakti s posjetiteljima iz zemlje i inozemstva u svrhu uspostavljanja suradnje, pribavljanja i diseminiranja informacija
- stalna korespondencija s domaćim i inozemnim institucijama od interesa za Hidru u svrhu uspostavljanja suradnje pri pribavljanju i diseminiranju informacija.

### 3.2.2 Oblici suradnje kroz određene poslove, zadatke i projekte

- Suradnja s Knjižnicom Hrvatskog sabora na projektu prevođenja *Pojmovnika Eurovoc* i izgradnji nacionalnog dijela *Pojmovnika*. Cilj je uključiti i druga državna tijela.
- Suradnja sa Sveučilišnim računskim centrom – SRCE od svibnja 2004. godine na projektu *Prikupljanje, odabir, obrada i pohranjivanje dokumenata sa službenih mrežnih stranica tijela javne vlasti Republike Hrvatske - POOPD*. Projekt se nastavlja i u 2005. godini.
- Suradnja sa Zavodom za lingvistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu i Zavodom za elektroniku, mikroelektroniku, računala i inteligentne sustave Fakulteta za elektrotehniku i računarstvo Sveučilišta u Zagrebu od rujna 2004. godine na projektu *Automatsko indeksiranje deskriptorima Eurovoca – AIDE*. Nastavak projekta planira se u 2005. godini.

### 3.3 Predstavljanje i promidžba agencije i službene dokumentacije na stručnim skupovima / tribinama / sajmovima / u medijima / u stručnim časopisima / u znanstvenim časopisima / u zbornicima

U 2004. godini Hidra je nizom promotivnih akcija obilježila desetogodišnjicu rada. Tiskana je dvojezična mapa (hrvatski i engleski jezik) u kojoj je kratko prikazana cjelokupna Hidrina djelatnost, usluge i razvoj. Održane su prezentacije za korisnike na kojima su prikazani novi projekti i njihovo značenje u proširivanju i kvaliteti Hidrih usluga. Tom prigodom su tiskani i popratni leci kao i ostali promidžbeni materijal kojim Hidra želi približiti svoj rad kako primarnim korisnicima tako i najširoj javnosti.

- Predstavljanje Hidrih programa, Dani specijalnog knjižničarstva, Opatija,
- Predstavljanje Hidrih programa na web stranicama, LIDA, Dubrovnik,
- Predstavljanje novosti u Hidrihoj djelatnosti u prilogu *e-government* časopisa *Info trend*, Zagreb
- Predstavljanje projekta *Sadržajna obrada zakonskih i podzakonskih akata Republike Hrvatske djelomično illi potpuno usklađenih sa zakonodavstvom Europske unije*, Hidra
- Predstavljanje projekta *Prikupljanje, odabir, obrada i pohranjivanje dokumenata sa službenih mrežnih stranica tijela javne vlasti Republike Hrvatske – POOPD*, Hrvatski novinarski dom
- Predstavljanje projekta *Automatsko indeksiranje deskriptorima Eurovoca – AIDE*, Hidra
- Kratki prikazi Hidrih novih aktivnosti u medijima

### 3.4. Komunikacijsko-računalna infrastruktura

Hidrina komunikacijsko-računalna infrastruktura razvija se prema potrebama obrade i razmjene informacija nastojeći pratiti svjetski tehnički razvoj. Sva su radna mjesta opremljena računalnom opremom potrebnom za obavljanje složenih radnih zadataka. Računala su povezana u računalnu mrežu i priključena na Internet. Osnovne funkcije sustava pokreću se s poslužitelja tako da su pristupom u lokalnu mrežu s bilo kojeg računala, svakom dostupne dodijeljene funkcije i vlastito okruženje, čime je postignuta minimalna ovisnost djelatnika o pojedinom računalu.

Lokalna računalna mreža radi s operacijskim sustavom Novell, a radne stanice su u Microsoft Windows okruženju. Pristup Internetu ostvaruje se stalnim vodom s brzinom 512 kb/s (T-com).

- **Nabava računalne opreme:**
  - a) U suradnji sa Središnjim državnim uredom e-Hrvatska, u sklopu Sustava za gospodarenje kapitalnim ulaganjima nabavljena je računalna oprema: 2 mrežna poslužitelja, 7 osobnih računala, 1 mrežni laserski pislač, 3 laserska pisalca i 3 uređaja za trajno napajanje preko Kataloga
  - b) Licence za Sophos Anti Virus program i odgovarajuće održavanje prema Ugovoru Vlade RH
  - c) Ostale licence i programi nabavljeni su po prethodno dobivenoj suglasnosti Povjerenstva za izdvojenu nabavu, Središnjeg državnog ureda za e-Hrvatsku, sukladno zaključku Vlade Republike Hrvatske od 26. ožujka 2004. godine.
- **Lokalna računalna mreža:** Izrađeno je Idejno rješenje nadogradnje lokalne računalne mreže. Postojeća računalna mreža postavljena je 1995. godine i više ne osigurava dovoljan broj priključaka, ne zadovoljava niti vertikalna veza između katnih preklopnika s maksimalnom propusnošću od 100 Mbit/s, potrebna je veća propusnost protoka informacija prema poslužiteljima.
- **Sigurnost informacijskog sustava:** Povećanje problema vezanih za sigurnost sustava u globalnom mrežnom okruženju zahtijevalo je razvoj sigurnosnih mjera na tri razine:
  - a) e-mail zaštite od virusa i spamova. Tijekom posljednjih mjeseci 2004. godine e-mail poslužitelj bio je izložen jakom e-mail bombardiranju iz različitih vanjskih poslužitelja i bile su uključene maksimalne mjere zaštite, a samo incidentno stanje prijavljeno CERT Hrvatska,
  - b) na razini kontroliranog rada na Internetu za svakog djelatnika,
  - c) zaštite pojedinih radnih stanica.

### 4. Kadrovi

U 2004. godini u Hidri su bila zaposlena 34 djelatnika, od ukupno 65, koliko ih je odobreno od strane Vlade RH, sukladno Uredbi o unutarnjem ustrojstvu i načinu rada HIDRA-e.

Kvalifikacijska struktura uposlenih:

UKUPNO	MR	VSS	VŠS	SSS	NKV
34	3	23	2	4	2

Na određeno vrijeme primljen je vježbenik s VSS stručnom spremom prema programu Vlade RH.

## 5. Poslovni prostor

Od 1. siječnja 2004. godine primjenjuje se Sporazum o troškovima korištenja prostora Hidre na Trgu maršala Tita 3, zaključen s Pravnim fakultetom Sveučilišta u Zagrebu 18. prosinca 2003. godine. Sporazum se uredno provodi te nema nesporazuma oko podmirivanja režijskih troškova te troškova tekućeg i investicijskog održavanja zgrade i postrojenja.

Od 2002. godine na Općinskom sudu u Zagrebu stoje dvije tužbe Pravnog fakulteta protiv Hidre: za iseljenje iz prostorija s Trga maršala Tita 3 te plaćanje najamnine za taj prostor. U 2004. godini, prema izvještaju Državnog odvjetništva nije bilo ročišta i stanje u spisima je nepromijenjeno.

U rujnu 2004. godine održan je sastanak predstavnika Hidre i Središnjeg državnog ureda za upravljanje državnom imovinom u svezi iznalaženja odgovarajućeg poslovnog prostora za potrebe Hidre, ali bez konkretnog rezultata.

## 6. Izvješće o financijskom poslovanju za 2004. godinu

Slijedi financijsko izvješće, za naprijed prikazane programe i aktivnosti Hidre, u 2004. godini uz sljedeće obrazloženje.

Preneseni prihod od donacije Hanns Seidel Stiftung (stupac 5. i 8.) planiran je u Hidrinom proračunu za 2003. godinu i ostvaren 30. prosinca 2003. godine za financiranje projekta prevođenja i objavljivanja u elektroničkom mediju (CD-ROM i online) 4. izdanja *Pojmovnika Eurovoc* Europske unije. Planirani i ostvareni prihod nije bilo moguće uprihodovati u 2003. godini putem Državnog proračuna – Središnje državne riznice zbog nepostojanja Naredbe o načinu uplaćivanja prihoda proračuna u dijelu koji se odnosi na uplaćivanje prihoda ostvarenih na skupini računa 63 od donacija. Zbog toga je Državna rizničarka izdala Hidri suglasnost Urbroj 513-05/03-3 o doznačavanju sredstava donacije direktno na račun Hidre kod Hrvatske poštanske banke te o korištenju tih sredstava kao viška prihoda iz 2003. godine za podmirivanje obveza tijekom 2004. godine sukladno ugovoru s donatorom.

Razlika ostvarenoga viška prihoda u 2004. godini (stupac 6.) u odnosu na izvršene rashode (stupac 9.) iznosi 5.020 kuna što se odnosi na plaćanje predujmova iz grupe 3221 za materijalne rashode nabavke literature, a koji prema propisanom bilanciranju i računskome planu, nisu mogli biti prikazani u ukupnim rashodima s obzirom da ista roba nije isporučena u izvještajnoj 2004. godini.



## Financijsko izvješće za 2004. godinu

Račun iz Rač. plana	NAZIV RAČUNA	Planirana sredstva u Proračunu za 2004. god.	Ostvareni prihod iz Državnog Proračuna u 2004. god.	Preneseni prihod od donacije Hanns Seidel Stiftung iz 2003.god. i kamata iz 2004. god.	Ukupno ostvareni PRIHODI u Proračunu 2004. i prenesena Donacija iz 2003.god.	Ostvareni rashod iz sredstava Državnog Proračuna u 2004. god.	Ostvareni rashod iz prenesene donacije iz 2003. god. i kamata 2004.	Ukupno ostvareni RASHODI u 2004. god.	Indeks (9/6*100)
1	2	3	4	5	6(4+5)	7	8	9(7+8)	11
<b>3</b>	<b>PRIHODI/RASHODI POSL.</b>	<b>4.771.414</b>	<b>4.490.075</b>	<b>61.121</b>	<b>4.551.196</b>	<b>4.485.055</b>	<b>61.121</b>	<b>4.546.176</b>	<b>99,89</b>
<b>31</b>	<b>Rashodi za zaposlene</b>	<b>3.231.526</b>	<b>3.215.632</b>	<b>0</b>	<b>3.215.632</b>	<b>3.215.632</b>	<b>0</b>	<b>3.215.632</b>	<b>100,00</b>
3111	Plaće za redovan rad	2.641.903	2.647.111	0	2.647.111	2.647.111	0	2.647.111	100,00
3113	Plaće za prekovremeni rad	15.710	10.387	0	10.387	10.387	0	10.387	100,00
3121	Ostali rashodi za zaposlene	115.232	101.006	0	101.006	101.006	0	101.006	100,00
312	Doprinosi na plaće	458.681	457.128	0	457.128	457.128	0	457.128	100,00
<b>32</b>	<b>Materijalni rashodi</b>	<b>1.536.388</b>	<b>1.272.137</b>	<b>61.042</b>	<b>1.333.179</b>	<b>1.267.119</b>	<b>61.042</b>	<b>1.328.161</b>	<b>99,62</b>
3211	Službena putovanja	25.515	11.642	0	11.642	11.642	0	11.642	100,00
3212	Naknade za prijevoz na rad	96.719	96.719	0	96.719	96.719	0	96.719	100,00
3213	Stručno usavršavanje zaposl	28.500	27.134	0	27.134	27.134	0	27.134	100,00
3221	Uredski i ostali mater. rashodi	187.800	173.299	0	173.299	168.279	0	168.279	97,10
3223	Energija	81.830	63.846	0	63.846	63.846	0	63.846	100,00
3224	Materijal i dijel.za tekuće održav	500	476	0	476	476	0	476	100,00
3225	Sitan inventar za redov.potrebe	15.000	14.937	0	14.937	14.937	0	14.937	100,00
3231	Usluge telefona i poštarine	294.354	278.174	5.337	283.511	278.174	5.337	283.511	100,00
3232	Usl.tekućeg održavanja	248.505	203.672	0	203.672	203.672	0	203.672	100,00
3233	Usl.promidžbe i informiranja	16.000	15.982	0	15.982	15.982	0	15.982	100,00
3234	Komunalne usluge	69.500	63.913	0	63.913	63.913	0	63.913	100,00
3235	Zakupnine i najamnine	23.502	23.502	0	23.502	23.502	0	23.502	100,00
3237	Intelektualne i osobne usluge	266.413	133.037	17.415	150.452	133.037	17.415	150.452	100,00
3238	Računalne usluge	37.000	26.482	16.900	43.382	26.482	16.900	43.382	100,00
3239	Ostale usluge	126.100	120.656	21.390	142.046	120.656	21.390	142.046	100,00
329	Ostali nespomenuti rashodi	19.150	18.668	0	18.668	18.668	0	18.668	100,00

Račun iz Rač. plana	NAZIV RAČUNA	Planirana sredstva u Proračunu za 2004. god.	Ostvareni prihod iz Državnog Proračuna u 2004. god.	Preneseni prihod od donacije Hanns Seidel Stiftung iz 2003.god. i kamata iz 2004. god.	Ukupno ostvareni PRIHODI u Proračunu 2004. i prenesena Donacija iz 2003.god.	Ostvareni rashod iz sredstava Državnog Proračuna u 2004. god.	Ostvareni rashod iz prenesene donacije iz 2003. god. i kamata 2004.	Ukupno ostvareni RASHODI u 2004. god.	Indeks (9/6*100)
1	2	3	4	5	6(4+5)	7	8	9(7+8)	11
34	Financijski rashodi	3.500	2.304	79	2.383	2.304	79	2.383	100,00
4	<b>NEFINAN.IMOV.</b>	<b>371.070</b>	<b>373.263</b>	<b>0</b>	<b>373.263</b>	<b>373.263</b>	<b>0</b>	<b>373.263</b>	100,00
4123	Licence	54.000	52.903	0	52.903	52.903	0	52.903	100,00
4221	Uredska oprema i namještaj	190.770	198.095	0	198.095	198.095	0	198.095	100,00
4222	Komunikacijska oprema	1.300	1.261	0	1.261	1.261	0	1.261	100,00
4223	Oprema za održavanje i zaštitu	4.900	2.039	0	2.039	2.039	0	2.039	100,00
4241	Knjige u knjižnicama	65.000	64.965	0	64.965	64.965	0	64.965	100,00
4262	Ulaganje u računalne programe	49.000	49.000	0	49.000	49.000	0	49.000	100,00
4521	Dodatna ulaganja na postr. I opremi	6.100	5.000	0	5.000	5.000	0	5.000	100,00
3+4	<b>SVEUKUPNO:</b>	<b>5.142.484</b>	<b>4.863.338</b>	<b>61.121</b>	<b>4.924.459</b>	<b>4.858.318</b>	<b>61.121</b>	<b>4.919.439</b>	99,90
	<b>UKUPNO OSTVARENI PRIHOD i RASHOD U 2004.</b>		<b>4.863.338</b>	<b>61.121</b>	<b>4.924.459</b>	<b>4.858.318</b>	<b>61.121</b>	<b>4.919.439</b>	99,90
<b>VISAK PRIHODA U BILANCI za plaćeni predujam za materijalne rashode: (Stupac 6 - 9)</b>								<b>5.020</b>	

## II. Plan rada za 2005. godinu

### Ciljevi u 2005. godini

Daljnijim razvojem i usavršavanjem djelatnosti uz pomoć novih tehnologija nastojat će se povećati opseg i kvalitete usluga te tako pomoći korisnicima u rješavanju njihovih potreba za informacijama iz javnih službenih izvora.

U 2005. godini to osobito podrazumijeva:

1. **Osiguravanje trajne dostupnosti na jednom mjestu informacijama o službenoj dokumentaciji i samim dokumentima u digitalnom obliku.** Sustavno praćenje novih dokumenata objavljenih na službenim internetskim stranicama tijela javne vlasti (od državnih tijela, tijela s javnim ovlastima do tijela lokalne samouprave), njihovo prikupljanje, obrada i pohrana u e-arhivi Hidre, u velikoj je mjeri unaprijeđeno razvojem i primjenom sustava *Arhiviranja mrežnih dokumenata* kojeg je Hidra počela razvijati i primjenjivati u 2004. godini u suradnji sa Sveučilišnim računalnim centrom (Srce). Primjena početnog programskog rješenja i rezultati rada sustava poslužit će za njegovu daljnju nadogradnju i uspostavu pune funkcionalnosti tijekom 2005. godine. Njegova primjena osigurat će lakše i obuhvatnije praćenje objavljenih dokumenata, ubrzati rad informacijskih specijalista Hidre, a korisnicima omogućiti kvalitetniju informaciju: bržu dostupnost cjelovitim tekstovima putem Interneta s jednog mjesta i trajno, uz očuvanje autentičnosti samog izvora.
2. **Brže pretraživanje i dohvat traženih službenih izvora informacija kroz pojmove jedinstvenog pojmovnika (*Pojmovnik Eurovoc*).** U tu svrhu službeni se izvori sadržajno obrađuju dodjelom «ključnih riječi» iz kontroliranog pojmovnika. Kako bi postupak sadržajne obrade bio što brži, jednostavniji i kvalitetniji, čemu bi doprinijelo indeksiranje tekstova od strane samih autora, Hidra u suradnji sa stručnjacima Fakulteta za elektrotehniku i računarstvo te Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, razvija **sustav za Automatsko indeksiranje predmetnicama Eurovoca**. Prva faza projekta iz 2004. godine i nastavak projekta u 2005. godini imat će kao rezultat program koji će omogućiti jednostavnu primjenu *Pojmovnika Eurovoc* u državnim tijelima doprinoseći njihovoj operabilnosti i prije, a naročito uspostavom jedinstve mreže državnih tijela Republike Hrvatske, kao bitnog elementa elektroničke razmjene, pohrane i dohvata dokumenata.
3. **Brz i značajniji razvoj jezične normativne baze podataka.** Opsežni poslovi nužni u procesu izgradnje sustava za automatsko indeksiranje (sadržajna obrada službene dokumentacije Republike Hrvatske u digitalnom obliku koja služi kao korpus tekstova za «učenje» automata) potiče i razvoj normativne baze podataka *Pojmovnika Eurovoc* koja služi kao semantička okosnica sadržaja rada tijela javne vlasti, osobito u njegovom nacionalnom dodatku. Proširenje pojmovnika deskriptorima i srodnim pojmovima proizašlim iz hrvatske zakonodavne prakse olakšat će sadržajnu obradu službene dokumentacije Republike Hrvatske i doprinijeti izgradnji jezičnih standarda.
4. **Jednostavnije i sustavno praćenje hrvatskih propisa djelomično ili potpuno usklađenih sa zakonodavstvom Europske unije.** Propisi koji su prošli postupak usklađivanja bibliografski se obrađuju i povezuju sa elektroničkim cjelovitim tekstom te bibliografskim zapisima i tekstovima njihovih temeljnih i podzakonskih akata i akata Europske unije prema kojima su usklađivani. Korisnicima će biti izravno dohvatljivi posebnom oznakom.
5. **Uspostava i razvoj zbirke i baze podataka o službenoj dokumentaciji Europske unije** i napose službenim informacijskim izvorima o Europskoj uniji u Republici Hrvatskoj zbog sustavnog praćenja paralelnih aktivnosti Europske unije i Republike Hrvatske u procesu pridruživanja Hrvatske članstvu u Uniji.

# 1. Program informacijsko-dokumentacijske i referalne djelatnosti

## 1.1 Prikupljanje informacija i publikacija

### 1.1.1 Obvezni primjerak

Uz redovito ažuriranje i poticanje dostavljanja obveznih primjeraka cirkularnim pismom izdavačima nastavit će se i sistematsko pretraživanje i arhiviranje dokumentacije primjenom i dogradnjom sustava *Arhiv mrežnih dokumenata* - AMD. Nastavak suradnje Hidre i Srca predviđa se u radu na slijedećim poslovima:

- **Povezati sustav AMD** s odgovarajućim informacijskim sustavima HIDRA-e
- Osigurati **pristup dokumentima** preko Web sučelja za javnost
- Dorade **Web sučelja** sustava AMD prema potrebama HIDRA-e
- Razvoj **modula za ručno arhiviranje dokumenata**
- Izrada modula za **arhiviranje odabranih Web sjedišta** neovisno o osnovnoj zadaći sustava AMD
- Izrada modula za detaljniju **dijagnostiku rada i statističku analizu sadržaja** arhiva.
- **Održavanje** i unapređivanje temeljnih dijelova sustava AMD koji prate razvoj web tehnologije
- Razvoj **sustava za trajno čuvanje** sadržaja arhiva
- Izrada **preporuka** u smislu standardizacije objavljivanja službene dokumentacije na Web sjedištima
- Osigurati potrebne resurse za **priključak na Internet** za brzi rad sustava AMD.

Dovršetak AMD sustava, odnosno projekta POOPD planira se za listopad 2005. godine, kada će njegova primjena već biti dio redovite aktivnosti prikupljanja službene dokumentacije Republike.

### 1.1.2 Razmjena, donacija i kupnja

Dokumentacija i publikacije koje ne potpadaju pod obvezni primjerak, a potrebne su za kvalitetno obavljanje usluga, nabavit će se kupnjom u okviru odobrenih sredstava u proračunu za 2005. godinu, dok će se većina službenih publikacija za zbirke stranih zemalja i međunarodnih organizacija nabaviti putem razmjene i donacija. Na isti će se način dopuniti već postojeća dokumentacija Europske unije u novom odjelu.

## 1.2 Obrada

Kontinuirano će se raditi na bibliografskoj obradi (formalnoj i sadržajnoj) prikupljene dokumentacije u parirnatom i elektroničkom obliku (CD-ROM) kao i digitalne građe prikupljene sa službenih internetskih stranica tijela javne vlasti Republike Hrvatske, pravnih akata objavljenih u službenom glasilu, kupljenih i poklonjenih publikacija te ostalih informacija i dokumentacije koju Hidra prikuplja.

Radi efikasnijeg informiranja korisnika nastavit će se **raditi na izgradnji (dopuni) informacijskog sustava koji obuhvaća:**

- a) održavanje i proširenje informacijskog sustava za evidenciju i održavanje podataka i
- b) izradu informacijskih pomagala za rad i praćenje djelatnosti HIDRA-e

## 1.3 Pohranjivanje

U sklopu stalne aktivnosti, prikupljene i obrađene publikacije, dokumentacija i informacije trajno se pohranjuju u baze podataka i zbirke koje će se dopunjavati i u 2005. godini.

### 1.3.1 Baze podataka

Trajna pohrana podataka na elektronički medij ostvaruje se unosom podataka i preuzimanjem podataka iz drugih elektroničkih izvora. Tematski su podaci pohranjeni u cjeline:

- bibliografska baza podataka službene dokumentacije
- bibliografska baza propisa Republike Hrvatske: zakonski i podzakonski akti (s naglaskom na sustavno praćenje usklađenih propisa Republike Hrvatske sa zakonskim tekstovima Europske unije), međunarodni ugovori (bilateralni i multilateralni) i drugi propisi objavljeni u službenom glasilu
- baza podataka tijela javne vlasti Republike Hrvatske s podacima o adresama, unutrašnjem ustrojstvu i dužnosnicima i visokim državnim službenicima
- baza podataka o političkim strankama
- hijerarhijski strukturirane normativne baze podataka:
  - *Pojmovnik Eurovoc* na hrvatskom jeziku s uporednim nazivima na engleskom, njemačkom i francuskom jeziku,
  - normativni nazivi i imena tijela javne vlasti Republike Hrvatske na hrvatskom i engleskom jeziku,
  - zemljopisni pojmovi Republike Hrvatske na hrvatskom i engleskom jeziku,
  - osobna imena,
  - kodovi zemalja i jezika,
- elektronička arhiva javne službene dokumentacije Republike Hrvatske – primjenom i daljnjim radom na sustavu POOP Dokumentacije u 2005. godini znatno će se dograditi inicijalna Hidrina e-arhiva koja će omogućiti korisnicima brži dolazak do tražene dokumentacije kroz internetske stranice.

### 1.3.2 Zbirke

Permanentno popunjavanje zbirki novim publikacijama:

- a) Zbirke službene dokumentacije Republike Hrvatske
- b) Zbirke službene dokumentacije stranih zemalja i međunarodnih organizacija

- c) Zbirke službene dokumentacije Europske unije
- d) Opće zbirke

Kako bi se obavila revizija cjelokupnog Hidrinog knjižnog fonda, imenovano je Povjerenstvo za izradu Uputa za reviziju, izlučivanje i otpis dokumentacijske građe te dovršenje revizije dokumentacijske građe javne službene dokumentacije stranih zemalja i međunarodnih organizacija i opće zbirke. Rezultati revizije pridružit će se rezultatima obavljene revizije zbirke službene dokumentacije Republike Hrvatske i njene opće zbirke te izraditi cjelovito izvješće o stanju Hidrinog fonda i njegovoj procijenjenoj vrijednosti.

Rok za dovršenje revizije građe zbirke službene dokumentacije stranih zemalja i međunarodnih organizacija i izrade jedinstvenog izvještaja revizije Hidrinog fonda je prosinac 2005. godine.

## 1.4 Širenje (diseminacija) informacija i publikacija

Hidra omogućava dostupnost javnim službenim informacijama i dokumentaciji na sljedeće načine: rješavanjem pojedinačnih korisničkih upita, tiskanjem i distribucijom godišnjih kataloga i publikacija, prikazom prikupljenih i obrađenih podataka na Hidrinim internetskim stranicama, objavljivanjem prikupljenih i obrađenih službenih informacija u izdanjima drugih izdavača te povezivanjem Hidrinih web stranica sa stranicama drugih izvora na Internetu, organizacijom predstavljanja aktivnosti i projekata ili njihovim predstavljanjima na skupovima, seminarima i slično.

Rad na poboljšanju kvalitete usluga koje Hidra pruža trajni je zadatak. U 2005. godini, osim već standardnih načina pružanja usluga iznalaziti će se nove mogućnosti za diseminaciju službenih publikacija, dokumentacije i informacija kako primarnim korisnicima iz državnih tijela tako i najširoj javnosti.

### 1.4.1 Hidra na Internetu

Web stranice donose podatke na hrvatskom i engleskom jeziku kroz sljedeće glavne rubrike koje se periodično dopunjuju novim podacima:

- Hidri
- HR vodič
- **Terminologija:**
  - Pojmovnik Eurovoc
  - Četverojezični rječnik prava Europske Unije
- Službena dokumentacija
- Političke stranke u Republici Hrvatskoj
- Arhiva
- Linkovi

U 2005. godini osobito će se raditi na:

- implementaciji pretraživanja bibliografskih podataka cjelokupne zbirke javnih službenih publikacija Republike Hrvatske koja sadrži:

- dokumentaciju prikupljenu kao obvezni primjerak u papirnom i elektroničkom mediju uključujući i elektroničku dokumentaciju prikupljenu sa službenih internetskih stranica tijela javne vlasti Republike Hrvatske
- pravne akte objavljene u službenom glasilu, odnosno zakonske i podzakonske akte, međunarodne ugovore i ostale pravne propise s posebnim naglaskom na usklađeno zakonodavstvo Republike Hrvatske sa zakonodavstvom Europske unije.

Podaci se pretražuju po naslovu, autorima, predmetnim odrednicama Pojmovnika Eurovoc, ISBN/ISSN i godini izdanja. Istim podacima pregled je omogućen i kroz kazala autora i predmetnih odrednica.

Dostupnost katalogizirane službene dokumentacije pojedinih tijela javne vlasti od devedesetih godina do danas kroz hijerarhijsko i abecedno kazalo imena tijela javne vlasti u ulozi autora i izdavača za potrebe ispisa.

- implementaciji pretraživanja baze podataka o tijelima javne vlasti koja obuhvaća adrese, ostale komunikacije te imena dužnosnika i visokih državnih službenika Republike Hrvatske
- periodičnom ažuriranju Online izdanja *Pojmovnika Eurovoc* kako zbog prevođenja novog izdanja originalnih verzija *Pojmovnika* tako napose s obzirom na nužnost dopune Hrvatskog dodatka.

#### 1.4.2 Objavljivanje i distribucija Hidrinih publikacija

Planom za 2005. godinu predviđa se tiskanje kataloga, adresara i ostalih publikacija na temelju prikupljene građe i informacija i to:

- ***Katalog službenih publikacija i baza podataka Republike Hrvatske : Catalogue of the Official Publications and Databases of the Republic of Croatia, 10/2004.*** (papirnato i elektroničko izdanje: PDF format i online) (veljača 2005.)
- ***Republika Hrvatska - Mali vodič: Republic of Croatia - Mini Guide, 2005.*** (papirnato i elektroničko izdanje: PDF format i online) (lipanj 2005.)
- ***Političke stranke u Republici Hrvatskoj: Political Parties in the Republic of Croatia, 9/2005*** (papirnato i elektroničko izdanje: PDF format i online) (listopad 2005.)
- Letak za projekt: ***Automatsko indeksiranje deskriptorima Eurovoca (AIDE)*** (svibanj 2005.)

Ukupna naklada tiskane građe bit će 3.400 primjeraka i distribuirat će se na oko 1.000 adresa institucija u Republici Hrvatskoj i svijetu te podijeliti korisnicima na skupovima na kojima će Hidra sudjelovati svojim izlaganjima ili na posebni zahtjev korisnika.

#### 1.4.3 Hidrini podaci u drugim domaćim i stranim publikacijama te na Internetu:

Ažuriranje podataka u svjetski relevantnom izdanju *Munzinger Archiv*. Također se trajno ažuriraju podaci o linkovima na Hidru na visoko pozicioniranim adresama na Webu koje donose podatke o Republici Hrvatskoj i službenoj dokumentaciji.

## 2. Usklađivanje sadržajne obrade informacijskih izvora u informacijskim službama državnih tijela Republike Hrvatske

### 2.1 Izgradnja jedinstvenog dokumentacijskog pojmovnog sustava

Izgradnja jedinstvenog dokumentacijskog pojmovnog sustava u državnim tijelima koji se temelji na *Pojmovniku Eurovoc* pomoću kojega se osigurava transparentnost informacija i u međunarodnoj zajednici.

Cilj aktivnosti je postavljanje procedura za prikupljanje terminologije raznih stručnih područja i djelatnosti, ugradnja prikupljenih podataka u tijelo *Pojmovnika Eurovoc* kao nacionalnog dodatka te distribuciju podataka raznim dokumentacijskim sustavima državnih tijela Republike Hrvatske uz pomoć međunarodnih standarda za razmjenu podataka.

U 2005. godini nastavljaju se trajne aktivnosti na izgradnji *Pojmovnika Eurovoc* kroz:

- Praćenje promjena *Eurovoca* (komunikacija s Uredom za službene publikacije Europskih zajednica koja se sastoji od slanja novog izdanja Europske unije Hidri i Hidrih podataka hrvatskog prijevoda tih izdanja Europskoj uniji radi)
- Suradnju s Knjižnicom Sabora radi uspostavljanja procedure za preuzimanje dopuna *Eurovoca* u lokalne normativne datoteke dokumentacijskih sustava pojedinih institucija s mogućnošću dodavanja specifičnih deskriptora potrebnih u samo obradi njegovih vlastitih fondova.
- Dogradnju nacionalnog dodatka, dopuna deskriptora, nedeskriptora, definicija i objašnjenja, asocijativnih veza pridrživanjem iz pojmovnika posebnih područja

Tijekom 2005. godine naročito će se raditi na nastavku projekta AIDE (Automatsko indeksiranje deskriptorima *Eurovoca*) čija realizacija predstavlja mogućnost široke primjene jedinstvenog dokumentacijskog pojmovnog sustava u državnim tijelima.

Započeti rad na automatiziranoj primjeni *Eurovoca* u opredmećivanju službene dokumentacije u sklopu projekta *Automatsko indeksiranje deskriptorima Eurovoca (AIDE)*, kojeg, uz idejnu potporu Europske komisije i Joint Research Centre Europske komisije, zajedno provode Hidra, Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu i Zavod za elektroniku, mikroelektroniku, računala i inteligentne sustave Fakulteta za elektrotehniku i računarstvo Sveučilišta u Zagrebu .

Cjelokupni rad po pojedinim fazama prikazan je u I. dijelu Izvješća (str. 17-20). U 2005. godini radit će se na daljnjem obogaćivanju radne stanice te ručnom indeksiranju dokumenata te prikupljanju iskustava koje će se kao znanje ugraditi u funkcije budućeg Automata. Detaljnije to znači rad koji se može grupirati u sljedeće cjeline:

1. **Pobiranje cjelovitih tekstova, njihova pohrana i konverzija u XML format** – dovršiti analizu unutarnje strukture dokumenata u svrhu prepoznavanja dijelova teksta koji određuju sadržajno tematiku teksta kako bi se riječima iz tih dijelova pridijelila veća težina pri automatskoj dodjeli deskriptora iz *Eurovoca*. Odgovarajuće oznake tako prepoznatih dijelova bit će ugrađene u XML prezentaciju teksta.
2. **Radna stanica za ručno indeksiranje** – nastavak rada na segmentima:

Preglednik tekstova iz XML prezentacije tako da uključuje:

- prepoznavanje „zanemarenih“ riječi;



- prepoznavanje i označivanje višerječnih izraza;
  - novu verziju normalizacije teksta svođenjem riječi na osnovni oblik;
  - označivanje lema kad potječu iz sadržajno značajnih dijelova teksta te
  - označivanje lema koje su kao deskriptori ili nedeskriptori prisutne u Pojmovniku Eurovoc
3. **Ručno indeksiranje** korpusa tekstova za „učenje“ pomoću radne stanice za ručno indeksiranje; imenovano Povjerenstvo od devet Hidrinih djelatnika koji će do rujna 2005. godine indeksirati korpus od 7.000 pravnih akata Republike Hrvatske
  4. Odabir **metoda** i izrada programske podrške za **automatsko indeksiranje**
  5. Učenje Automata
  6. Uspostavljanje **online Automata** za indeksiranje Eurovocom.



Rezultati koji će se postići do lipnja bit će predstavljeni na konferenciji ITI 2005, u Cavtatu. Rok za dovršenje projekta AIDE predviđen je za listopad 2005. godine.

## 2.2 Prevođenje Pojmovnika Eurovoc

Ured za službene publikacije Europske unije najavio je objavljivanje verzije 4.2 *Pojmovnika Eurovoc* u 2005. godini. U sklopu poslova vezanih za objavljivanje hrvatskoga izdanja *Pojmovnika*, Hidra će:

- preuzeti originalnu novu verziju 4.2 *Pojmovnika*, organizirati prevođenje i stručnu recenziju i objaviti hrvatski prijevod u elektroničkom obliku na Hidrinim internetskim stranicama
- nastaviti suradnju s Knjižnicom Hrvatskoga sabora na izgradnji dijela nacionalnog dodatka: prikupljanju novih deskriptora i nedeskriptora i ugrađivanju u postojeću strukturu *Pojmovnika*
- ažurirati Pojmovnik imena tijela javne vlasti Republike Hrvatske, političkih stranaka i zemljopisnih odrednica.



## 3. Ostale aktivnosti

### 3.1 Edukacija

#### 3.1.1 Edukacija Hidrinih djelatnika

U okviru svojih mogućnosti Hidra sudjeluje u edukaciji svojih djelatnika omogućujući njihovo prisustvo relevantnim predavanjima, seminarima, radionicama, okruglim stolovima, skupovima, tečajevima i drugim obrazovnim programima.

U 2005. godini Hidra će uključiti u tečajeve European Computer Driving Licence (ECDL) pet svojih djelatnika.

Količina i frekvencija pohađanja edukativnih predavanja i radionica ovisi o organizaciji tih djelatnosti od strane drugih državnih tijela i znanstvenih i ostalih institucija, novonastalim potrebama za proširenjem određenih znanja u Hidri, a sve u okviru novčanih mogućnosti Hidre za tu namjenu.

### 3.1.2 Suradnja i pomoć drugim državnim tijelima i institucijama iz područja Hidrine djelatnosti

Hidra će u 2005. godini nastaviti aktivnosti vezane za organizaciju stalnih ili povremenih aktivnosti suradnje i pomoći u ovladavanju novim znanjima kroz:

- **Obrazovanje svih profila informacijske struke** (dokumentalisti, knjižničari, arhivisti) za područje dostupnosti javnih službenih informacijskih izvora te postupaka standardizirane obrade i izrade specijaliziranih normativnih datoteka **Pomoć u edukaciji nastavnika prema potrebi i interesu**
- **Održavanje radionica permanentne izobrazbe** - korištenje svjetskih standarda, postojećih klasifikacijskih sustava i pojmovnika
- **Pomoć u analizi podataka pri uspostavljanju novih segmenata informacijskih sustava** prema potrebi i interesu drugih tijela i institucija
- **Sudjelovanje u razvoju informacijske struke** (aktivnim sudjelovanjem na seminarima i predavanjima, stručnim radionicama i okruglim stolovima)
- **Fondove i resurse Hidre** kao informacijsko-dokumentacijske referalne agencije u službi državnih tijela

## 3.2 Međuinstitucionalna djelatnost

### 3.2.1 Stalni poslovi na uspostavi i održavanju suradnje:

- stalni kontakti s državnim tijelima Republike Hrvatske
- uspostavljanje suradnje s drugim institucijama od interesa za obavljanje osnovne djelatnosti
- širenje kruga institucija s kojima se informacije razmjenjuju i kojima se informacije distribuiraju
- kontakti s diplomatsko-konzularnim i kulturnim predstavništvima stranih zemalja na tlu Hrvatske
- kontakti s posjetiteljima iz zemlje i inozemstva u svrhu uspostavljanja suradnje, pribavljanja i diseminiranja informacija
- stalna korespondencija s domaćim i inozemnim institucijama od interesa za Hidru u svrhu uspostavljanja suradnje pri pribavljanju i diseminiranju informacija.

### 3.2.2 Oblici suradnje kroz određene poslove, zadatke i projekte

- Suradnja s Knjižnicom Hrvatskog sabora na projektu prevođenja *Pojmovnika Eurovoc* i izgradnji nacionalnog dijela *Pojmovnika*. Cilj je uključiti i druga državna tijela.

- Suradnja sa Sveučilišnim računskim centrom – SRCE od svibnja 2004. godine na projektu *Prikupljanje, odabir, obrada i pohranjivanje dokumenata sa službenih mrežnih stranica tijela javne vlasti Republike Hrvatske - POOPD*. Projekt se nastavlja i u 2005. godini.
- Suradnja sa Zavodom za lingvistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu i Zavodom za elektroniku, mikroelektroniku, računala i inteligentne sustave Fakulteta za elektrotehniku i računarstvo Sveučilišta u Zagrebu od rujna 2004. godine na projektu *Automatsko indeksiranje deskriptorima Eurovoca – AIDE*.

### **3.3 Predstavljanje i promidžba agencije i službene dokumentacije na stručnim skupovima / tribinama / sajmovima / u medijima / u stručnim časopisima / u znanstvenim časopisima / u zbornicima**

- Predstavljanje projekta POOPD na 9. seminaru Arhivi, knjižnice, muzeji u Poreču, LIDA-i u Dubrovniku i na II. Kongresu hrvatskih arhivista u Dubrovniku
- Predstavljanje projekta AIDE na skupu ITI u Cavtatu, Workshopu u Ispri (Italija) i Hidri
- Predstavljanje novosti u Hidri u djelatnosti u prilogu *e-government* časopisa *Infotrend* i drugim stručnim časopisima i novinama.

### **3.4 Komunikacijsko-računalna infrastruktura**

- **Nabava računalne opreme:** Planira se nabava opreme posredstvom Središnjeg državnog ureda za e-Hrvatsku, u sklopu Sustava za gospodarenje kapitalnim ulaganjima: osobna računala, računalni program za antivirusnu zaštitu s odgovarajućim održavanjem kao i ostali programi i licence na temelju zahtjeva za izdvojenu nabavu.
- **Lokalna računalna mreža:** Izvedbeni radovi na nadogradnji lokalne računalne mreže prema Idejnom projektu iz 2004. godine.
- **Sigurnost informacijskog sustava:** stalno održavanje zaštitnih mehanizama i praćenje rada sustava.

## **4. Kadrovi**

U 2005. godini Hidra planira popuniti jedno radno mjesto VSS stručnoga suradnika vježbenikom nakon položenoga državnog stručnog ispit te primiti u državnu službu jednoga vježbenika VSS na određeno vrijeme. Za oba djelatnika osigurana su sredstva u proračunu Hidre za 2005. godinu.

## **5. Financijski plan za 2005. godinu**

Za izvršenje naprijed iznijetih poslova koji su u 2005. godini planirani kroz tri programa sa svojim aktivnostima i tekućim i kapitalnim projektima kako slijedi u nastavku, planirano je i odobreno u proračunu za Hidru ukupno **5,805.176 kuna**.

### **Program 1. - Informacijsko-dokumentacijska referalna djelatnost**

1.1. Aktivnost: - Prikupljanje i obrada informacija i publikacija	319.200 kn
1.2. Aktivnost: - Diseminacija informacija i publikacija	132.000 kn
1.3. Kapitalni projekt: - Informatizacija Hidre	453.000 kn

Cilj programa: vidi detaljno pod točkom 1. Izvještaja o radu (str. od 7. do 17.)

### **Program 2. – Usklađivanje sadržajne obrade informacijskih izvora u informacijskim službama državnih tijela Republike Hrvatske**

2.1. Aktivnost: - Izgradnja i primjena jedinstvenog dokumentacijskog pojmovnog sustava u državnim tijelima	116.321 kn
2.2. Tekući projekt: - Prevođenje i objavljivanje novog izdanja Pojmovnika Eurovoc	68.500 kn

Cilj programa: vidi detaljno pod točkom 2. Izvještaja o radu (str. od 17. do 20.)

### **Program 3. - Zajednički resursi upravljanja i izvršavanja osnovne i pomoćne djelatnosti**

3.1. Aktivnost: - Upravljanje i izvršavanje osnovne i pomoćne djelatnosti	4.127.255 kn
3.2. Aktivnost: - Korištenje poslovnog prostora	308.000 kn
3.3. Kapitalni projekt: - Opremanje poslovnog prostora	90.900 kn
3.4. Kapitalni projekt: - Obnavljanje voznog parka	190.000 kn

Cilj programa: osigurati osnovne uvjete za rad Hidre: potreban broj zaposlenih odgovarajuće vrste i stupnja stručne spreme te sredstva za plaće i druga davanja za zaposlene, odgovarajući poslovni prostor i njegovo opremanje, održavanje poslovnog prostora i osiguravanje ostalih preduvjeta za funkcioniranje Hidre u ispunjavanju njezinih zadaća. U 2005. godini u sklopu jednogodišnjeg kapitalnog projekta Obnavljanje voznog parka Hidra planira kupiti jedno osobno motorno vozilo za potrebe dostave i ostalih službenih potreba, budući da je osobno vozilo koje koristi dotrajalo i preskupo za daljnje održavanje.

U Zagrebu, 7. ožujka 2005. godine

Ravnateljica Hidre

  
Neda Erceg